



Via Benedetto Castelli 45,47,49 25064 Gussago (BS)
tel. 0303733937 fax 030 318656 mail: info@safcoitalia.net

MANUALE ISTRUZIONI

CASCO PER VIGILI DEL FUOCO MODELLO CALISIA VULCAN TIPO CV 102

Certificato CE No. DPI/0497/2016

Certificato CE secondo la Direttiva 96/98/EC (MED)
No. CW/MED/885/2019



1. CARATTERISTICHE GENERALI

Il casco per vigili del fuoco CALISIA VULCAN tipo CV 102 è un casco di tipo B, specifico per l'uso da parte dei vigili del fuoco durante interventi di salvataggio, specialmente all'interno di edifici ed altre strutture. E' progettato e realizzato in conformità con i requisiti previsti dal regolamento (CE) 2016/425 ed alla normativa EN 443:2008 "Caschi per la lotta antincendio in edifici e altre strutture"; EN 16471:2014 "Caschi per vigili del fuoco - Caschi per la lotta contro l'incendio boschivo e/o di vegetazione"; EN 16473:2014 "Caschi per vigili del fuoco - Caschi per soccorsi tecnici"; è inoltre conforme ai requisiti della Direttiva 96/98/EC (MED).

La costruzione del casco ed i materiali utilizzati garantiscono la massima protezione della testa.

- Il guscio del casco è prodotto in poliammide ignifuga PA 6.6 rinforzata con fibra di vetro, che offre una elevata resistenza meccanica e termica.
- Le cinghie del mento sono fatte di una fettuccia speciale a lenta combustione.
- Le superfici interne sono in pelle naturale o materiale ignifugo in Nomex®, mentre l'inserito ammortizzante è in poliuretano.

- Il comfort è garantito dall'imbottitura in Nomex® fissata alla fascia sul nastro principale da 5 Velcro.
- Al fine di fornire all'utente il corretto posizionamento del casco sul capo, la fascia principale è dotata di un sistema di regolazione che consente di modificare la posizione del casco e la circonferenza della testa entro la gamma di 47-68 cm.

Il casco può essere equipaggiato di uno (visore) o due (visore e occhiali) protettori visivi, che possono essere retratti all'interno del casco. Sono prodotti con il metodo di iniezione in policarbonato o polisulfonato, materiali resistenti alle alte temperature, alla fiamma e alle sostanze chimiche, in conformità con i requisiti della normativa EN 14458:2004.

Il visore (CW-00.04 e CV104.03) può essere sia trasparente (inoltre, in aggiunta, può venire ricoperto da un rivestimento anti-appannamento ed anti-graffio) o rivestito da una doratura con filtri ultrarossi (permeabilità alla luce 4-3) che protegge il viso dell'operatore anche a stretto contatto con le fiamme.

La protezione viso più piccola (occhiali) assicura protezione agli occhi da corpi solidi e liquidi durante gli interventi (inoltre, in aggiunta, può venire ricoperto da un rivestimento anti-appannamento ed anti-graffio).

Il casco (senza opzionali) pesa:

- con la doppia protezione visiva (visore e occhiali) – 1390 +/- 40 g

2. Il casco per i pompieri tipo Calisia VULCAN CV 102 soddisfa i requisiti delle seguenti norme armonizzate:

1. EN 443:2008 “Caschi per la lotta antincendio in edifici e altre strutture”.
2. EN 16471:2014 “Caschi per vigili del fuoco - Caschi per la lotta contro l'incendio boschivo e/o di vegetazione”.
3. EN 16473:2014 “Caschi per vigili del fuoco - Caschi per soccorsi tecnici”.
4. EN 166:2001 “Dispositivi di protezione per gli occhi. Specifiche”.
5. EN 171:2002 “Dispositivi di protezione per gli occhi. Filtri infrarossi”.
6. EN 14458:2004 “Dispositivi di protezione per gli occhi. Maschere e visiere ed elmetti di sicurezza con elevate prestazioni industriali utilizzati dai vigili del fuoco, ambulanze e servizi di emergenza”.

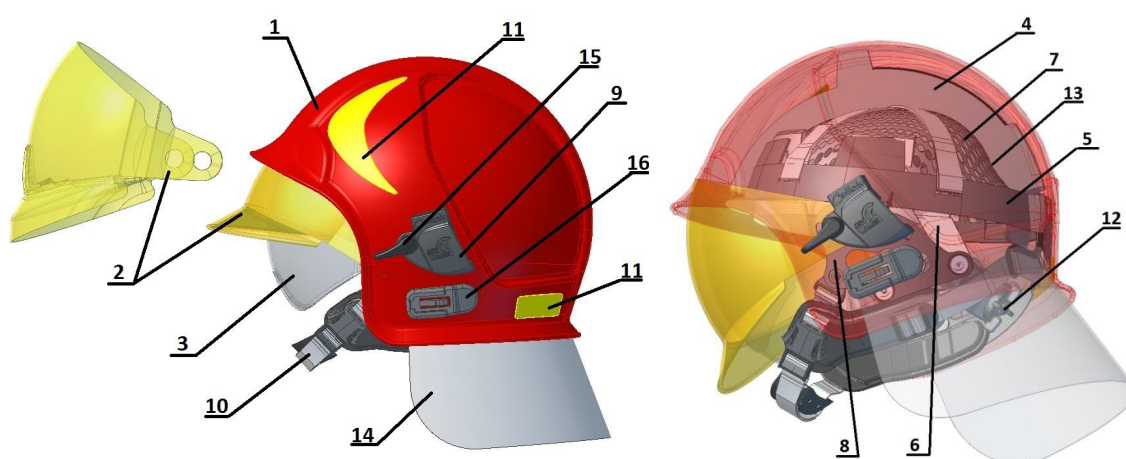


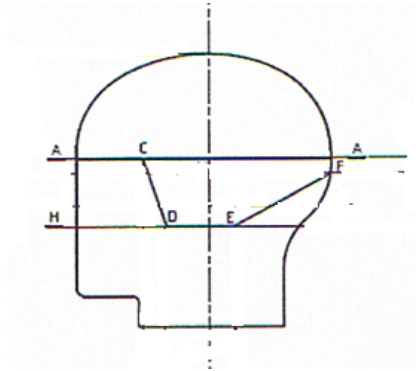
Fig 1 Componenti del casco:

1. Calotta. 2. Visore. 3. Occhiali (opzionali). 4. Inserto ammortizzante. 5. Cintura di ritenzione. 6. Cinghia principale. 7. Imbottitura in Nomex®. 8. Piastra di attacco. 9. Porta maschera e porta torcia. 10. Cinghia sottostante. 11. Inserti riflettenti. 12. Sistema di regolazione leggera. 13. Schiuma assorbente. 14. Protezione nuca. 15. Leva per movimento occhiali. 16. Porta torcia inferiore.

3. MARCATURA

Ogni casco è munito al suo interno di una targhetta con le seguenti informazioni:

- Ø Nome del produttore *KZPT KALISZ S.A.*;
- Ø Numero della certificazione: *EN 443:2008; EN 16471:2014; EN 16473:2014*;
- Ø Anno e mese di fabbricazione;
- Ø Nome del casco: *Casco per vigili del fuoco CALISIA VULCAN tipo CV 102*;
- Ø Tipo “B” – area di protezione nei punti ACDEF.



- Ø Circonferenza testa – 47-68 cm
- Ø ***significa che il casco offre una protezione alle basse temperature fino a - 30° C, resistenza ai prodotti chimici – “C”.
- Ø E2 – isolamento casco bagnato;
- Ø E3 – informa che la superficie del casco non conduce corrente;
- Ø Numero di Attestato di Certificato CE in conformità con la Direttiva 96/98/EC (MED).
- Ø Numero di identificazione dell’ente – 1463.
- Ø Marchio di conformità (simbolo della Ruota) col numero dell’ente certificatore (MED) – 1463 e le ultime due cifre dell’anno in cui è stato rilasciato il Marchio.
- Ø Numero di Attestato di Certificato CE.
- Ø Numero di identificazione dell’ente – CE 0497.

4. ACCESSORI OPZIONALI DEL CASCO

4.1 Protezione nuca – attacco con bottoni a pressione



Fig 2 *Protezioni nuca*

OS-1 Paranuca piccolo in materiale resistente alla fiamma.

OS-2 Paranuca lungo in materiale resistente alla fiamma, protegge l'intero collo.

OS-3 Paranuca piccolo in pelle nera.

OS-4 Paranuca in materiale alluminizzato.

OS-5 Paranuca in materiale alluminizzato e Nomex.

OS-6 Paranuca in Kevlar

Il paranuca deve essere fissato partendo dal bottone centrale. Per fare questo è necessario flettere leggermente la placchetta nera posteriore tirando indietro il sottomento (Fig. 3). In seguito attaccare gli altri clip.



Fig. 3 Fissaggio del paranuca

4.2 Sistema di comunicazione wireless posizionato sulla piastra di fissaggio.

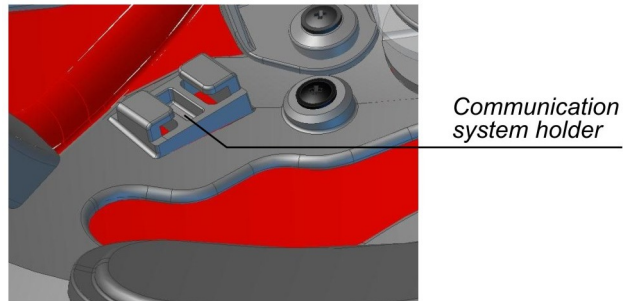


Fig. 4 Fissaggio piastra con il supporto del sistema di comunicazione

La foto mostra i sistemi di comunicazione CT-ContactCom della **CeoTronics** e HC-1 della **Savox**.



Fig. 5 Sistema di comunicazione CT-ContactCom by CeoTronics.

1. Altoparlante
2. Microfono



Fig. 6 Sistema di comunicazione HC-1 by Savox.



Fig. 7 Fissaggio piastra con sistema di comunicazione fisso

1. Supporto sistema di comunicazione
2. Altoparlante

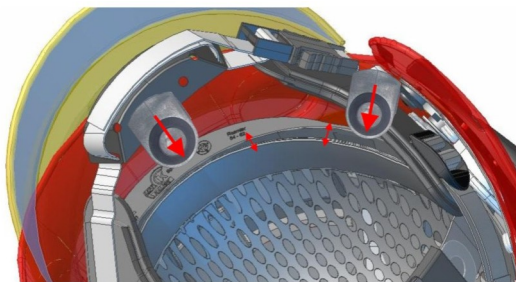


Fig. 8 Fissaggio del microfono

Come farlo:

1. Mettere l'altoparlante (fig. 7.2) nel supporto sistema di comunicazione, come in Figura 7.
2. Retroinclinare la cinghia principale dove mostrano le frecce e inserire il microfono all'interno del casco in una delle due posizioni raffigurate (Figura 8). Il microfono può essere fissato col velcro all'inserto imbottito.

4.3 Porta lampada.

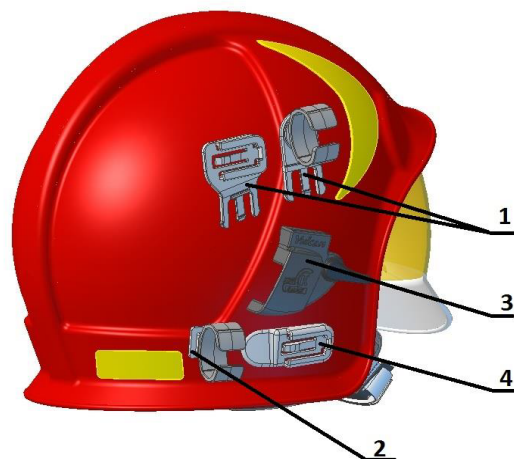


Fig. 9 Porta lampada

Di regola, il casco è dotato di manicotti speciali collocati nei porta maschera, che consentono il fissaggio delle torce sul lato destro e sinistro del casco con l'aiuto di un connettore speciale (voce 1 Fig. 9). Prima di estrarre fuori il connettore (voce 1 Fig. 9) dal 'contenitore' sulla calotta (voce 3 Fig. 9) fletterlo leggermente dal contenitore stesso ed estrarlo. Non si consiglia di mettere solo il connettore nel supporto calotta.

Il casco può essere dotato anche di speciali supporti che consentono di fissare le torce vicino al bordo inferiore del casco con l'aiuto di un connettore speciale (voce 4 Fig. 9).

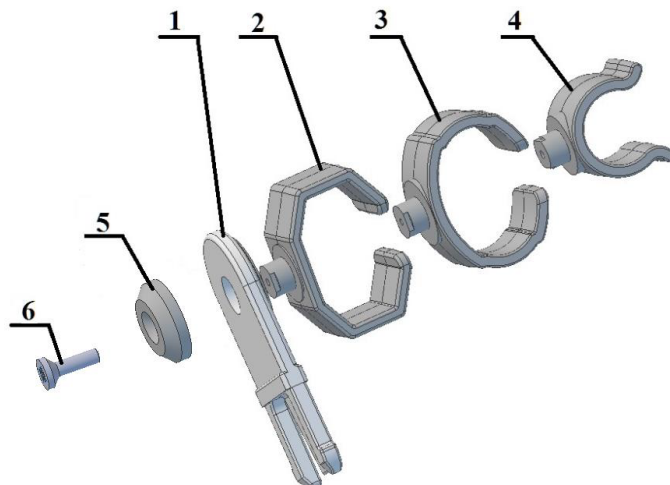


Fig. 10 Aggancio superiore per torce

1.Connettore. 2.Porta lampada mod. PELI. 3.Porta lampada mod. STREAMLIGHT o ISKRA LED. 4.Porta lampada 2AA ϕ 20mm. 5.Rondella 6.Vite per plastica.



Fig. 11 Connettore superiore per porta lampade Adalit-Adaro

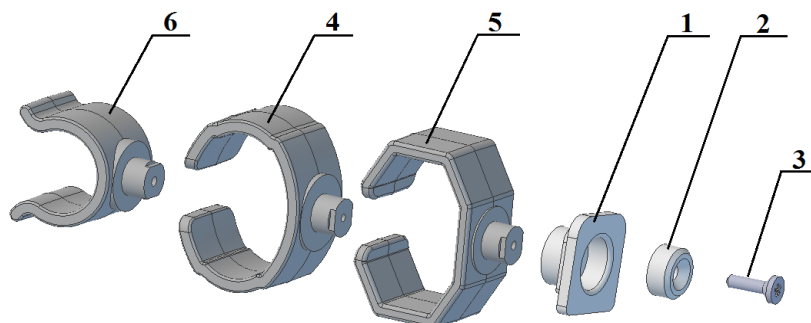


Fig. 12 Connettore inferiore per porta lampade

1.Placchetta. 2.Rondella. 3.Vite per plastica. 4.Porta lampada mod. STREAMLIGHT o ISKRA LED. 5.Porta lampada mod. PELI. 6. Porta lampada 2AA ϕ 20mm

Per fissare i connettori seguire le istruzioni mostrate nelle immagini, scegliendo il supporto adeguato alla torcia che si vuole montare. Avvitare la vite fino a quando si blocca.

4.4 Maschera con porta maschera posto sul casco

Il casco è dotato di un supporto per maschera per autorespiratore, utilizzabile senza togliere il casco. Raccomandiamo i seguenti modelli di maschere: FENZY tipo BIOMASK, FENZY tipo OPTI-PRO, MSA AUER Ultra Elite H, Dräger tipo FPS 7000, Dräger Panorama Nova. L'efficacia dell'abbinamento delle citate maschere ed il casco è confermata dal CIOP-BIP [Istituto centrale per la protezione del lavoro - Istituto Nazionale di Ricerca] di Varsavia.

Il casco con gli accessori menzionati in precedenza è conforme ai requisiti della norma EN 443:2008, EN 16471:2014 ed EN 16473:2014.

Per ricevere ulteriori informazioni riguardanti gli accessori opzionali chiamare telefonicamente o inviare una e.mail.

5. ELENCO DELLE PARTI DI RICAMBIO CHE POSSONO ESSERE SOSTITuite DALL'UTILIZZATORE

- Visore
- Occhiali
- Cinghia principale
- Fascia para-sudore
- Copri regolazione liscia
- Cinghia per il mento
- Imbottitura Nomex®

Qualsiasi altro componente del casco che risulti danneggiato, deve essere sostituito solo nei nostri centri di assistenza.

6. REGOLAZIONE E REGISTRAZIONE DEL CASCO

Al fine di posizionare correttamente il casco sulla testa dell'utente, per prima cosa bisogna posizionare correttamente la cinghia principale nella cinghia di ritenzione nella maniera adeguata. La cinghia principale deve essere leggermente stretta e posta contro la cinghia di ritenzione in modo che le due cinghie siano collegate anteriormente dal Velcro (Fig. 13). In seguito prendere un lato della cinghia principale e metterla sulla cinghia di ritenzione premendola contro la parte anteriore del casco, fissando contemporaneamente il Velcro laterale (Fig. 14). Ripetere la stessa operazione con l'altro lato della cinghia.



Fig. 13



Fig. 14

E' possibile effettuare la regolazione del casco sulla testa di chi lo indossa.

Al fine di garantire il corretto posizionamento del casco sulla testa dell'utilizzatore occorre:

1. Regolare il livello per indossare il casco:
 - a) Cambiare la posizione della cinghia principale (voce 2, Figura 15) sulla cinghia di ritenzione (voce 1, Figura 15) tramite i quattro inserti di Velcro posizionati su entrambe le cinghie;
 - b) Regolare l'imbottitura in Nomex® tramite i cinque inserti di Velcro.

2. Regolare l'angolazione del casco sulla testa:
 - a) Per accorciare la distanza tra la visiera e la faccia si mette la parte anteriore della cinghia principale con velcro all'interno del casco e la parte posteriore della cinghia all'esterno del casco;
 - b) Invertire la posizione delle cinghie l'una contro l'altra rende più lunga la distanza tra gli occhiali / la visiera e la faccia.
3. Regolare la lunghezza della cinghia principale:
 - a) Con la manopola (voce 3, Fig. 15) – ruotandola in senso orario si riduce la circonferenza della testa.
4. Regolare le cinghie posteriori del mento:
 - a) Dopo aver agganciato il cinturino del mento, la cinghia posteriore dovrebbe risultare un po' più stretta.

Ripetere l'operazione di regolazione fino a quando si ottiene la misura ideale del casco sulla testa, garantendo a chi lo indossa la completa protezione ed il massimo comfort di utilizzo.

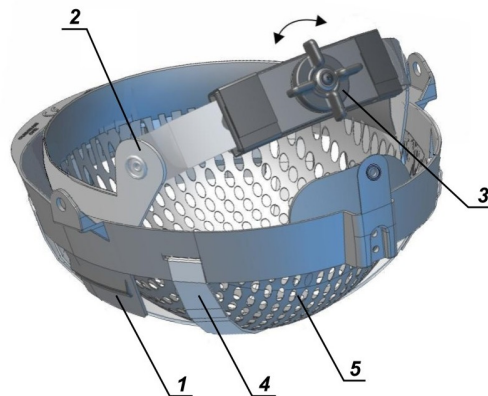


Fig. 15 Metodo di regolazione del livello di indossamento del casco

1.Cinghia di ritenzione. 2.Cinghia principale. 3.Manopola. 4.Cinghie di sostegno. 5.Imbottitura Nomex®.

7. REGOLAZIONE VISIERA E OCCHIALI

Se la visiera o gli occhiali non sono regolati correttamente (troppo larghi o troppo stretti) occorre avvitare o allentare la vite (voce 4 Fig. 16).

Nota: usare viti solo di tipo PZ2!

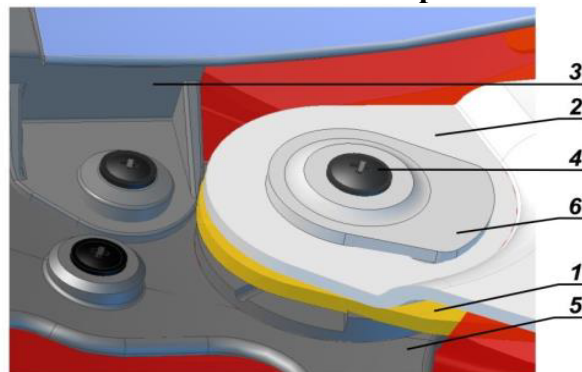


Fig. 16 Regolazione visiera e occhiali.

1.Visore. 2.Occhiali. 3.Cinghia di ritenzione. 4.Vite. 5.Piastra di fissaggio. 6.Frizione

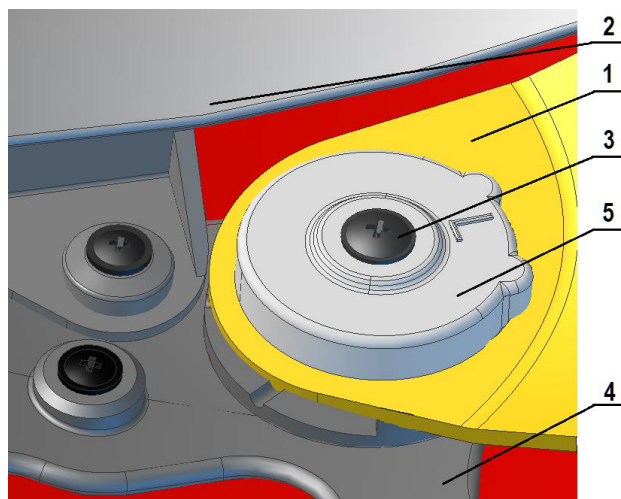


Fig. 16a Regolazione nel caso di solo visiera

1.Visore. 2.Cinghia di ritenzione. 3.Vite 3,5x16. 4.Piastra di fissaggio. 5.Innesto

8. SOSTITUZIONE DELLA VISIERA O DEGLI OCCHIALI

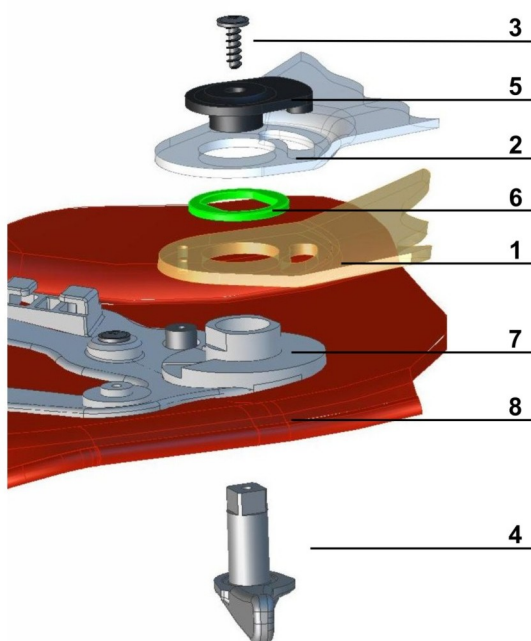


Fig. 17 Sostituzione delle protezioni facciali (visore o occhiali).

1.Visore. 2.Occhiali. 3.Vite. 4.Asse per occhiali. 5.Innesto. 6.Distanziatore. 7.Piastra di fissaggio. 8.Calotta.

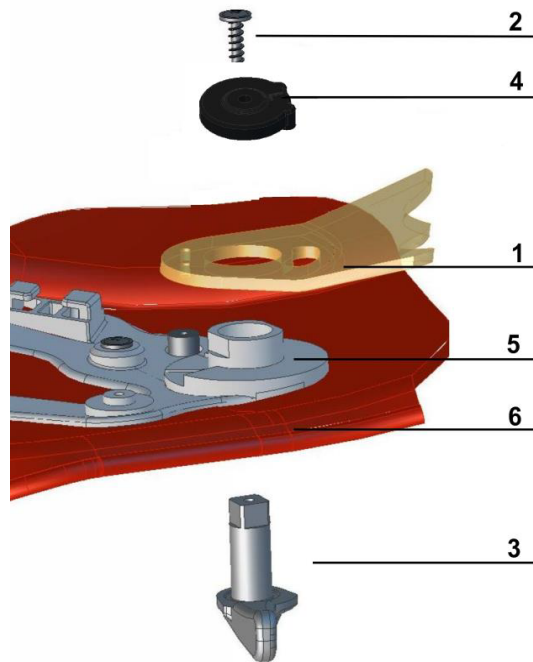


Fig. 17a Sostituzione nel caso di sola visiera

1.Visore. 2.Vite 3,5x16. 3.Asse per occhiali. 4.Innesto. 5.Piastra di fissaggio. 6.Calotta.

8.1 Sostituzione degli occhiali

1. Avvitare la vite (voce 3, Fig. 17) attraverso il foro della cinghia di ritenzione fuori dall'asse degli occhiali.
2. Estrarre l'innesto (voce 5, Fig. 17) e gli occhiali danneggiati (voce 2, Fig. 17).
3. Mettere i nuovi occhiali di protezione e l'innesto, quindi riavvitare.

8.2 Sostituzione del visore in presenza degli occhiali

1. Avvitare la vite (voce 3, Fig. 17) attraverso il foro della cintura di ritenzione fuori dell'asse degli occhiali.
2. Estrarre l'innesto (voce 5, Fig. 17), gli occhiali di protezione (voce 2, Fig. 17), il distanziatore (voce 6, Fig. 17) e la visiera danneggiata (voce 1, Fig. 17).
3. Inserire la nuova visiera e i rimanenti elementi: il distanziatore, gli occhiali e l'innesto.
4. Avvitare il tutto all'asse degli occhiali.

8.3 Sostituzione nel caso di solo visiera

1. Avvitare la vite (voce 2, Fig. 17a) attraverso il foro della cintura di ritenzione fuori dell'asse degli occhiali (voce 3, Fig. 17a).
2. Estrarre l'innesto (voce 4, Fig. 17a) e la visiera danneggiata (voce 1, Fig. 17a).
3. Inserire la nuova visiera e l'innesto.
4. Avvitare il tutto all'asse degli occhiali.

9. MANUTENZIONE

1. Il casco deve essere riposto con le protezioni per viso piegate (visiera e occhiali di protezione), riposto in un luogo asciutto ed areato.
2. Il casco deve essere tenuto pulito.
3. La calotta del casco può essere lavata con acqua e sapone o con un detergente delicato utilizzando un panno morbido. Per pulire gli elementi in pelle utilizzare acqua e sapone.
4. I residui di sporco presenti sul casco dopo una missione antincendio possono essere rimossi con una pasta per auto, ad esempio 'Farecla'.
5. Per pulire il casco non si possono usare solventi come benzene, benzina, acetone, ecc.
6. È consentito proteggere la parte interna della visiera con uno spray anti-appannamento.

10. STOCCAGGIO E TRASPORTO

1. I caschi devono essere conservati in un luogo asciutto e ventilato, al riparo dai raggi solari e da ogni possibile rischio di danno meccanico.
2. I caschi possono essere trasportati in qualsiasi veicolo dotato di tetto, in imballo unico, a condizione che siano al sicuro da eventuali accatastamenti, danni o situazioni in cui si possano sporcare.
3. Durante il trasporto le protezioni facciali (visori e occhiali) devono essere collocate all'interno del casco.

11. CONDIZIONI DI GARANZIA

- *Il casco mantiene buone condizioni di utilità fino a normale usura.*
- *Il casco offre sicurezza, purché sia correttamente montato e indossato.*
- *Il casco è conforme ai requisiti delle norme EN 443:2008, EN 16471:2014 ed EN 16473:2014 se le cinghie sottostante sono allacciate e correttamente regolate come illustrato nel qui presente manuale d'uso.*
- *Il casco assorbe l'energia di un colpo provocando una sua distruzione parziale o il danneggiamento di alcune sue parti. A seguito di un forte colpo il casco deve essere sostituito con uno nuovo.*
- *Un casco danneggiato da agenti aggressivi deve essere rimosso dall'utilizzo e sostituito con uno nuovo.*
- *Se il guscio o le protezioni facciali (visiera e occhiali) sono danneggiati, possono essere sostituiti previo pagamento delle parti di ricambio.*

12. DURATA DEL CASCO

- *Il casco non ha scadenza, deve essere sostituito con uno nuovo quando la sua calotta o gli elementi dell'attrezzatura interna sono danneggiati in modo permanente a seguito di un forte evento traumatico di impatto o di calore.*

Il produttore da una garanzia di 24 mesi per il casco a partire dalla data di acquisto.

La garanzia è concessa a condizione che l'utente segua le indicazioni contenute in questo manuale di istruzioni e utilizzi i pezzi di ricambio originali e non modificati.

La garanzia copre i difetti di materiale e di danni causati dalla produzione del casco. La garanzia non copre i danni meccanici derivanti dall'uso del casco.

Il prodotto è stato valutato secondo la regolamentazione CE dall'Ente Certificatore n° 0497 – CSI S.p.A. Viale Lombardia 20/B – 20021 Bollate (MI)

Il prodotto è risultato conforme ai requisiti della Direttiva MED dall'Ente Certificatore n° 1463 – Polski Rejestr Statków S.A., al. Gen. Józefa Hallera 126 – 80-416 Gdańsk.

Il casco non ha una data di scadenza, ma dovrà essere sostituito con uno nuovo quando la calotta o i componenti montati all'interno sono stati danneggiati permanentemente a causa di un forte colpo.



Per ulteriori informazioni vi invitiamo a contattarci:

tel: +39(030) 37 33 937, fax: +39(030) 318656, e-mail: info@safcoitalia.net

Per la dichiarazione di conformità ed altri documenti informativi contattate i nostri uffici ai recapiti sopra indicati.

Data di origine: 22.02.2019